

**IIème partie: Formation, origine et signification des noms de lieux, de personnes et de famille recensés. -
Chapitre VI: Proportion des différentes catégories de noms suivant leur origine et leur localisation**

Hector Iglesias

► **To cite this version:**

Hector Iglesias. IIème partie: Formation, origine et signification des noms de lieux, de personnes et de famille recensés. - Chapitre VI: Proportion des différentes catégories de noms suivant leur origine et leur localisation: Noms de lieux et de personnes à Bayonne, Anglet et Biarritz au XVIIIe siècle. Noms de lieux et de personnes a Bayonne, Anglet et Biarritz au XVIIIe siècle: origine, signification, localisation, proportion et fréquence des noms recensés, Elkarlanean, Bayonne-Saint-Sébastien, ISBN : 2-913156-32-0, pp.200 orrialde, 2000. <artxibo-00348244>

HAL Id: artxibo-00348244

<https://artxiker.ccsd.cnrs.fr/artxibo-00348244>

Submitted on 18 Dec 2008

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

CHAPITRE VI

PROPORTION DES DIFFÉRENTES CATÉGORIES DE NOMS SUIVANT LEUR ORIGINE ET LEUR LOCALISATION

Hector IGLESIAS

h.iglesias@biarritz.fr

Introduction

Les noms recensés sont analysés par quartier et en fonction de leur origine. Nous appelons « basco-romans » les noms des maisons ayant la plupart du temps deux noms, parfois trois : c'est-à-dire un nom basque suivi d'un nom roman (**Oriots autrement Parme**) ou bien l'inverse (**Lacaussade autrement de Mimiague**), voire parfois des formations hybrides, c'est-à-dire un nom gascon pourvu d'un suffixe (diminutif ou autre) basque (**Miqueouto**), parfois un nom basque suivi d'un suffixe diminutif occitan, en règle générale gascon (**Gardagot**).

1. Paroisse de Biarritz : noms des maisons par quartier

Seuls les noms comportant un élément basque sont comptabilisés ici.

Quartier non identifié

a) noms basques : **Chipy, Haroitch, Jaureguy, Larrendouette, Maite, Marichoumé, Nescatoy.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Letou** (peut-être un surnom basque, de **letu**,

« lire » ; mais d'après Lhande « prendre » dans la langue basque parlée par les Bohémiens ; **letu** signifie également en basque « laiton, fil de cuivre » ; la véritable origine de ce surnom, si tant est qu'il se fût agi d'un surnom, nous est de toute façon inconnu) ; **Ponpous / Ponpouchs** (probablement du basque **ponpots**, « brave, sans peur » dont la variante labourdine est **ponpose**, « gracieux, gentil, papillon » (< esp. **pomposo**) ; **Vinoy** paraît devoir rester sans explication, sauf erreur.

c) noms basco-romans : **Maribonne de Larrache**.

Quartier de « Bas »

a) noms basques : **Anchit** (avec **-t** muet), **Bicharrot**, **Chinane / Chinnane** (< diminutif basque du nom de personne **Pinane**, cf. **Lope > Choqe, Domintx > Txomin**, etc.), **Mamou, Mariboigna / Maribogna** (**Mariboña** avatar basquisé de **Maribonne**), **Mariourdin, Ngnaut / Deynaut / Daignaut, Petita** (avatar basquisé de **Petit** ou **Petite**), **Sandoure**.

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Charpot** (très probablement du basque labourdin **xarpot**, « serpolet, thym, fenouil » d'après Lhande) ; **Belay**, cf. **infra** ; **Pitcho** (très probablement du basque labourdin **pitxo**, « membre viril » ; le mot signifie également en basque « partie droite et plus élevée que les autres du devant d'une charrette servant à retenir la charge »).

c) noms basco-romans : **Chala** [autrement] **Hillote Chicoye, Gardague** [autrement] **Mary de Gardague, Grachit** (avec **-t** muet) **autrement Doubrau**.

Quartier de « Boustingorry »

a) noms basques : **Arreteguy / Erreteguy, Cambare, Chirole / Chirolle, Chourio, Corroïle / Coillore / Collorre, Coulauchot / Coulautchot** (avec **-t** muet), **Ihetchou / Yhitchou, Joanatcho, Mailly, Mariarenia, Marichout** (avec **-t** muet), **Ngnaigne / Ngnagne, Paithine / Pattine, Patchecou** (< variante de **Patxiku**), **Petrissar, Sansco, Serora, Ttaintare / Ttaintarre**.

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Naurate** (peut-être issu de l'expression basque **norat**, « vers où, vers quel endroit » car ici la graphie **-au-** retranscrit très probablement le son **o** ; mais l'origine d'un tel surnom, s'il s'agit bien de cela, nous est évidemment inconnue).

c) noms basco-romans : **Antes autrement Calautca (sic), Chelits / Chelis autrement Menjouc, Curio (sic) / Çurio autrement de Brau, Saubat de Gardague, Gestas autrement de Sigorre, Hirigoyen autrement Douhau, Jean**

Bayonne, Menjongo (< suffixe diminutif **-ko**) **autrement de Lartigau, Truhele / Truhelle autrement Petit maison noble de Silhouette.**

Quartier de « Hurlague »

a) noms basques : **Artelé / Artellé, Berraute, Cheche, Joangorry, Marichipy, Maridomingo, Menjongo, Pipi.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Herremen** (< peut-être, peu probable, en rapport avec le nom de personne gascon **Arremon**, « Raymond » ; plus probablement un sobriquet en rapport soit avec le mot gascon **hèrramén**, « ferrement » d'après Palay, soit avec l'ancien français **ferrement** « partie en fer d'une arme », du latin classique **ferramentum**, « instrument, outil, arme de fer », voire, moins probable quoique plausible, avec le terme basque « navarro-labourdin » **harmen** (> ***harremen** > **herremen** ?), « distance qui ne dépasse pas la portée d'une main », soit encore avec le basque **herrementa**, « ferraille, chose sans valeur, guenille » ; d'où l'expression **gizon herrementa** ; il est difficile de trancher) ; **Pathau (sic)** (< probablement **Pacho**, en espagnol et en basque diminutif de « François » car ici la graphie **-thau** retranscrit probablement ce qu'on écrit **-txo** en orthographe basque moderne et **-cho** en langue espagnole), **Sarreput** (probablement avec **-t** muet, peut-être s'agit-il d'un sobriquet basque « gasconnisée » du point de vue phonétique : **zarrapo** > ***zarrepo** > **sarrepou(t)**, « bave, égratignure ») ; **Totoille / Totoye** (probablement du basque **totolo**, « nigaud, niais », vraisemblablement un mot basque que la langue basque a emprunté à l'occitan).

c) noms basco-romans : **Barleit / Barlet** [autrement] **Mamou, Douhau autrement Lascourette, Gardague autrement Champaigne, Hautzo / Hautsau / Hautco autrement de Chifroye / Chiffroye, Lacaussade autrement de Mimiague, Maribonne de Larrache, Mamou Castille, Mariato** [autrement] **de Pugnau, Pissot autrement de Curio (sic),**

Quartier de « Legure » ou de « Haut »

a) noms basques : **Borde d'Artelé / Darratalle, Borde de Mariourdin, Borde de Saraspe, Calautza, Cathalinenia autrement de Pitchy, Chabiague, Chala, Chanin** (< nom de personne **Janin**), **Estebeco, Harausta / Harrausta, Hirigoyen, Hoursabau, Joanatcho, Larrepunde / Larrepunte, Lissalde, Mamy, Mariourdin, Chabiague / Etchabiague, Pelem, Chanin** (autre), **Petrico / Betrico, Saraspe, Silhouette, Sorhainde autrement Harausta / Harrausta, Uhalde.**

b) noms basco-romans : **Oriots** [autrement] **Parme / Palme, Barrouilhet / Barroilhet autrement de Silhouette, Cathelinchée / Cathelinché / Catelinché**

[autrement] **de Clorinde** (< prénom féminin **Clorinda**), **Jaulerry autrement de Courrau, Magdelenotte autrement de Mary de Harrausta, Micauchout / Miqueouchout / Miqueuchout** (suffixe diminutif **-txo** avec **-t** adventice et muet),

2. Parioisse d'Anglet : noms des maisons par quartier

Quartier non identifié

a) noms basques : **Amestoy, Audios** (variante **Oriots**), **Bidegnorenia, Jaureguy, Detcheberrico Borda, Dolhondo, Doyhamboure**, probablement **Guichon** < **gixon**, « petit homme », **Harambillet / Harambilette / Rambilette, Hausséguy, Latchague / Latxague / Laxague / Latzague, Lure, Pathine, Petit Jaureguy, Sorhaïnde**.

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques, la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Cenom** (< probablement **Cenon**, nom de localité), **Moussou / Mousou / Mouchou** (probablement un sobriquet, du basque **musu**, dim. **muxu**, « visage, figure, moue, museau » en labourdin et bas-navarrais), **Mondritz** (très probablement un anthroponyme germanique apparaissant sous une forme « basquisée » ; cf. la localité galicienne appelée **Mondariz**).

c) noms basco-romans : **(Biton) de Hitse, (Coulau) de Mamou, Cherlicoute appelée Jaureguy, (Dominique) de Hitze, (Jean) de Hitze, (Martin) Hausseguy**.

Quartier de « Bas »

a) noms basques : **Hausquete, Appaiou / Apaye / Aphaye / Apahe, Arretche, Bastan / Bastant, Bidachon / Bitachon, Caparitz, Chobat, Ihansy / Hyancy / Yhaïncy, Yaltzou, Hirigoyen, Lardats / Lardatchs, Moulin de Hausquete, Lure, Naubais / Naubeis / Nobeis**.

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Diot / Odiot** (peut-être un sobriquet, du basque labourdin d'après Lhande **hodio**, « haine, aversion » < lat. **odium**, ici avec **-t** final postiche et muet) ; **Harliau / Harlio / Garlio** (peut-être du basque labourdin **harjo**, « amadou » — où la graphie **-li-** dans **Harlio** servirait alors à retranscrire la diphtongue ascendante [μo] ; cf. aussi le terme basque **harjo**, « véreux » qui serait alors un sobriquet).

c) noms basco-romans : **Des Bordes dit Sandoure / Sandune, Constantin dit Chemetoy, Le Crampe autrement de Mougnoque (sic)** (il doit s'agir de **Mougnoque**, du basque **muñuña**, « personne jolie et agréable »), **Loustau dit**

Dirubeheity / Loustau Hiribeyti, Petry / Petri / Betry [autrement]
Doucapedouboscq.

Quartier de « Brindos »

a) noms basques : **Hondaro, Amusty Bergouey, Daguerre, Durcos, Deharce, Hiribeheyti, Hitze, Landalde, Mamou, Durritzague / Aritzague / Arritzague, Moulin de Brindos, Sarricouete / Sarricouette / Sarricoüete.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Apitouas / Apitoits / Pitoys** (probablement un sobriquet en rapport avec le basque **apitto, -a**, « un peu, fort peu » ; voire avec le basque **pito, -a**, dim. **pitto, -a**, « (le) membre viril », mot basque précédé ici alors de la préposition française **à**, soit une expression **a-pittoa**, « (je vais, nous allons) chez, vers la maison de **Pittoa** ») ; **Belhay / Belay** (du basque **belai**, « prairie, belladone » ?).

Quartier de « Haut »

a) noms basques : **Armendarits, Chabiague, Hiriart, Joanchoury / Joanchourry / Juanchoury, Lohiatte, Mimiague, Saraspe.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Apitite** (s'agissait-il d'une déformation locale, due au basque ou au gascon, du mot français **appétit** utilisé ici comme sobriquet ironique donné à une personne ayant un grand appétit ?) ; **Mondrin** (probablement un patronyme français d'origine germanique).

c) noms basco-romans : **Bandere** [autrement] **Tailleur de Caparits, Regine** (< basque **erregina**, « reine », labourdin **erregin**, « belle-fille » d'après Lhande) / **Lareynne / Reyne, (Martin de) Hitze, Adam (de Hitze), Hillot de Hitze, Juan de Hitze, Joannes (Larrieu), Hitze** autrement **Lagene (sic) (= La Jeanne).**

Quartier de « Sutarren »

a) noms basques : **Berraute, Couroutchet, Esquerre, Etcheberry, Landarrette, Ondrits de Haut, Ondrits de Bas, Salaberrÿ.**

b) noms basco-romans : **Hiriart** autrement **de Bellevue, Miqueto / Miqueouto / Micauto.**

3. La juridiction de Bayonne : noms des maisons par quartier

Quartier de Saint-Léon

a) noms basques : **Anso, Chemeto, Garat, Bissarra, Chigaray, Darancette, Arrainch / Arrains / Araings, Hobiague / Lahubiague, Larrendouette, Mente.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Chauron, Darauts / Darraux** (peut-être **arotz**, « forgeron » ou **arrotz**, « étranger »), **Cabana** (probablement avatar basquisé du mot **cabane**).

c) noms basco-romans : Ø

Quartier de Lachepaillet

a) noms basques : **Bourouchoury, Danduits / Anduitze, Dachoua, Carbaste, Grand Carbaste, Petit Carbaste, Lissonde, Sabarce / Sabalcé / Sabalce.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Galín** (issu de l'anthroponyme **Galindo** attesté des deux côtés des Pyrénées dès le IX^e siècle et dont l'étymologie première est incertaine, peut-être en rapport avec le nom de la région appelée **Galinden** située dans l'ancienne Prusse orientale).

c) noms basco-romans : Ø

Quartier de « Mousserolle »

a) noms basques (ou en partie basquisés) : **Ibarbide, Iturbide, Latxague, Lissague, Berou, Challa, Chouhour, Ibarbide, Ibarsolle, Larrague, Monho, Mourracho / Mouracho, Piquessarry.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Limpou, Ibos** (probablement nom d'origine), **Garinde** (probablement en rapport avec le nom basque **Garindo**).

c) noms basco-romans : Ø

Quartier des « Isles et Islots »

a) noms basques (ou en partie basquisés) : **Bordabery, Barbarenia, Lissalde, Alzuzar, Arbeu, Arrecar, Bordesahar, Carelarre / Carrelarre, Casteloubery, Charne / Chaharne, Chipienne, Chuas, Dibusty, Domingo, Etchesahar, Etchuby, Harambide, Harriague, Hondarrague, Imbidia, Larrart, Latsalde, Naguille, Piaberry, Porteberry.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Garinde, Estiacho / Esticho / Estiaho** (probablement un sobriquet basque : peut-être **estitxo** ou **estixo**, « petit miel » où d'après Lhande **esti** est une variante du plus courant **ezti**, « miel » ; ici la graphie < **cho** > retranscrit très probablement le suffixe diminutif basque **-txo**, variante labourdine **-xo** d'après Lhande — la graphie < **h** > retranscrivant quant à elle, on l'a vu (cf. I^{er} partie, chap. III), la

chuintante [š], c'est-à-dire que **-ho** = [š] = **-xo** en orthographe basque moderne), **Pingou** (très probablement un avatar « gasconnisé » du point de vue phonétique, de l'espagnol **pingo**, « déguenillé ; loqueteux » > gasc. **pingou**).

c) noms basco-romans : **Ponton / Pontonea** (< **Ponton-enea**, « chez **Ponton** »), **Martingot** (probablement avec **-t** muet, du basque **Martingo**, « petit Martin »).

4. Section rurale de S^t Etienne au début du XIX^e siècle : noms des maisons

Quartier « Saint-Bernard »

a) noms basques (ou en partie basquisés) : **Biscardie, Daguerre, Gayerre, Heyguy, Jaureguy, Urre, Petit Urre.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : ∅

c) noms basco-romans : ∅

Quartier « des Vignes »

a) noms basques (ou en partie basquisés) : **Berganos / Ardangos, Harrans, Hayherre, Lanna** (avatar basquisé de **Lanne**), **Larrateguy, Machichacou.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : ∅

c) noms basco-romans : ∅

Quartier « Saint-Etienne »

a) noms basques (ou en partie basquisés) : **Garrits, Garrits^{bis}, Larran, Prouillata.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : ∅

c) noms basco-romans : ∅

Quartier « Port-Lairon »

a) noms basques (ou en partie basquisés) : **Arrance, Begougne, Bouroua, Chart, Harriet, Ibarboure, Irun, Guibeleu / Jibeleou, Jouanché, Larbeou, Raspure, Recart, Suhas, Ybarboure.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Diris** (probablement un nom de lieu), **Berguey** (probablement un nom de lieu : « originaire du village bas-navarrais (seigneurie de Gramont) de **Bergouey** », un nom dont l'étymologie n'est pas claire).

c) noms basco-romans : **Martichot** (du basque **Martitxo** avec **-t** muet)

5. Proportion en % des noms de maisons basques et romans

Quartiers	basque	basco-roman	autres	indéterminé
Port-Lairon	15%	0%	82%	3%
Saint-Etienne	10%	0%	90%	0%
Vignes	19%	0%	81%	0%
Saint-Bernard	19%	0%	81%	0%
Chaînes	10%	0%	90%	0%
Prévôt	23%	0%	77%	0%
Mousserolle2	12%	0%	88%	0%
Maire	14%	0%	84%	0%
Mes et Mots	37%	3%	56%	4%
Mousserolle	15%	0%	80%	5%
Lachepaillet	15%	0%	83%	2%
Saint-Léon	14%	0%	82%	4%
Sutarren	35%	9%	56%	0%
Haut	7%	9%	82%	4%
Brindos	34%	0%	61%	5%
Bas (Anglet)	14%	5%	78%	3%
Legure	18%	0%	77%	5%
Hurlague	8%	11%	76%	5%
Boustingorry	18%	9%	70%	3%
Bas (Biarritz)	18%	4%	73%	5%

Les quartiers où l'on trouve le plus de maisons ayant un nom basque sont : celui des « Isles et Islots » (banlieue de Bayonne rive gauche) avec 37% de noms basques (+ 3% de noms basco-romans), suivi de près par les quartiers labourdins (dotés ici, on le sait, d'une personnalité juridique contrairement à ceux de la juridiction de Bayonne) relevant de la paroisse d'Anglet et appelés « Brindos » et « Sutarren » (actuellement Sutar) avec respectivement 34% et 35% de noms basques, pourcentage auquel il faut ajouter, toujours en ce qui concerne le quartier de « Sutarren », 9% de noms basco-romans, soit pour ce quartier 44% de noms basques. Le tableau ci-dessus montre

clairement que, en ce qui concerne les noms de maisons, ce sont ces deux quartiers de la paroisse d'Anglet qui constituaient à l'époque le territoire le plus basque du secteur littoral de Bayonne-Anglet-Biarritz.

6. Proportion en % des patronymes basques dans tous les quartiers étudiés

Chaînes	1730	11%	89%
Chaînes	1785	8%	92%
Prévôt	1730	14%	86%
Prévôt	1785	12,5%	87,5%
Mousserolle²	1730	9%	91%
Mousserolle²	1785	11%	89%
Maire	1730	11%	89%
Maire	1785	17%	83%
Mousserolle	1730	5,45%	94,55%
Mousserolle	1785	11%	89%
Saint-Léon	1730	15,8%	84,2%
Saint-Léon	1785	11,1%	88,9%
Lachepaillet	1730	10,4%	90,6%
Lachepaillet	1785	7,6%	92,4%
Bas (Biarritz)	1700/1800	36%	64%
Haut (Biarritz)	1700/1800	31,8%	68,2%
Boustingorry	"	28,6%	71,4%
Hurlague	"	30,3%	69,7%
Bas (Anglet)	"	23%	77%
Haut (Anglet)	"	34%	66%
Brindos	"	35%	65%
Sutarren	"	32%	68%

7. Patronymes les plus utilisés dans chaque localité

Paroisse de Biarritz

1.	Hiriart	42	2,4%
2.	Hirigoyen	38	2,1%
3.	Harosteguy	31	1,7%
4.	Larrendouette	30	1,7%
5.	Dalbarade	29	1,6%
6.	Campous	25	1,4%
7.	Doyhamboure / Doyamboure	23	1,3%
8.	Bretaigne	22	1,2%
9.	Larralde	21	1,2%
10.	Lafargue	21	1,2%

Paroisse d'Anglet

1.	La Borde / Laborde	141	4,9%
2.	Hausseguy / Hosegui	121	4,2%
3.	Saint Jean	110	3,8%
4.	Mimiague	105	3,6%
5.	Darmendaritz	85	2,9%
6.	Boney	78	2,7%
7.	Poith	76	2,6%
8.	Laurens	75	2,6%
9.	Hitce / Hitze	73	2,5%
10.	Hirigoyen	57	1,9%

Bayonne « intra muros » et banlieue rive gauche en 1730

1.	Laborde	43	1,4%
2.	Labat	24	0,7%
3.	Lartigue	24	0,7%

4.	Lasalle	17	0,5%
5.	Detcheverry	15	0,5%
6.	Dufau	15	0,5%
7.	Dupuy	14	0,46%
8.	Hirigoyen	14	0,46%
9.	Labadie	13	0,43%
10.	Lafont	13	0,43%

Bayonne « intra muros » et banlieue rive gauche en 1785

1.	Lartigue	19	1,11%
2.	Laborde	16	0,94%
3.	Labadie	12	0,7%
4.	Lalanne	12	0,7%
5.	Lafourcade	10	0,58%
6.	Hirigoyen	9	0,52%
7.	Casenave	8	0,47%
8.	Dubroca	8	0,47%
9.	Fourcade	8	0,47%
10.	Minvielle	8	0,47%

8. Ressortissants de la « nation Juive » : les noms de famille les plus utilisés

Un patronyme

1.	Delvaille	72	5%
2.	Leon	55	3,8%
3.	Nunes	45	3,18%
4.	Castro	38	2,6%
5.	Dacoste	38	2,6%
6.	Levy	36	2,5%
7.	Soares	35	2,47%
8.	Silva	33	2,33%

9.	Rodrigues	30	2,12%
10.	Salzedo	30	2,12%

Deux patronymes

1.	Louis	Nunes	66	5,1%
2.	Rodrigues	Brandam	33	2,57%
3.	Lopes	Dias	29	2,25%
4.	Gommes	Silva	24	1,86%
5.	Rodrigues	Regidor	24	1,86%
6.	Lopes	Salzedo	23	1,79%
7.	Pereira	Brandon	23	1,79%
8.	Rodrigues	Bernal	23	1,79%
9.	Levy	Alvarez	20	1,55%
10.	Lopes	Silva	20	1,55%

9. Noms de baptême les plus utilisés dans chaque localité

Paroisse de Biarritz

Les pourcentages cités correspondent d'une part à l'ensemble de la population et d'autre part à l'ensemble de la population féminine ou masculine, par exemple : le nom de baptême « Jean » est porté par 19,5% de la population totale de Biarritz et par 27,6% des hommes, etc.

			Ensemble population	H.et/ouF.
1.	Jean	306	19,5%	27,6%
2.	Pierre	195	12,4%	17,6%
3.	Marie	175	11,2%	38,2%
4.	Catherine	64	4%	13,9%
5.	Jeanne	64	4%	13,9%
6.	Dominique	48	3%	4,3%
7.	Martin	36	2,3%	3,2%
8.	Gracy	34	2,1%	7,4%
9.	Jacques	34	2,1%	3%

10.	Saubade	31	1,9%	6,7%
11.	Etienne	29	1,8%	2,6%
12.	Bernard	26	1,66%	2,3%
13.	Michel	23	1,46%	2%
14.	Gracieuse	19	1,21%	4,1%
15.	Guillaume	17	1%	1,5%
16.	Arnaud	16	1%	1,44%
17.	Bertrand	16	1%	1,44%
18.	Domeings	16	1%	3,49%
19.	Joannes	16	1%	1,44%
20.	Adam	14	0,89%	1,26%

Paroisse d'Anglet

			Ensemble population	H.et/ouF.
1.	Jean	308	10,7%	20,3%
2.	Marie	301	10,4%	22,1%
3.	Pierre	262	9,11%	17,2%
4.	Jeanne	219	7,6%	16,1%
5.	Catherine	122	4,2%	8,9%
6.	Arnaud	99	3,4%	7,3%
7.	Martin	96	3,3%	6,3%
8.	Joannes	78	2,7%	5,1%
9.	Saubade	73	2,5%	5,3%
10.	Dominique	68	2,36%	4,4%
11.	Saubat	60	2%	4,4%
12.	Etienne	56	1,9%	3,6%
13.	Marguerite	51	1,7%	3,7%
14.	Françoise	48	1,6%	3,5%
15.	Auger	36	1,25%	2,37%
16.	Bernard	36	1,25%	2,37%
17.	Bertrand	35	1,2%	2,3%

18.	Domeings	32	1,1%	2,3%
19.	Marthe	31	1%	2,28%
20.	Nicolas	28	0,9%	1,84%

Bayonne « intra muros » et banlieue rive gauche en 1730

			Ensemble population	H.et/ouF.
1.	Jean	472	20,3%	23,2%
2.	Pierre	195	8,4%	9,6%
3.	P^{re}	134	5,8%	6,5%
4.	Bernard	92	3,9%	4,5%
5.	Marie	77	3,3%	27,2%
6.	Jacques	66	2,8%	3,2%
7.	François	65	2,8%	3,2%
8.	Joseph	52	2,2%	2,5%
9.	Etienne	50	2,16%	2,46%
10.	Martin	50	2,16%	2,46%
11.	Dominique	44	1,9%	2,16%
12.	Arnaud	43	1,8%	2,11%
13.	Antoine	40	1,7%	1,96%
14.	Bertrand	40	1,7%	1,96%
15.	Joannés	36	1,5%	1,77%
16.	Raymond	30	1,2%	1,47%
17.	Guillaume	29	1,25%	1,42%
18.	Jeanne	26	1,12%	9,18%
19.	Louis	25	1%	1,2%
20.	Jⁿ	22	0,95%	1,1%

Bayonne « intra muros » et banlieue rive gauche en 1785

			Ensemble population	H.et/ouF.
1.	Jean	208	20%	-

2.	Pierre	143	13,7%	-
3.	J.	43	4,1%	-
4.	P.	34	3,2%	-
5.	Bern.	28	2,6%	-
6.	Bernard	23	2,2%	-
7.	Ant.	17	1,6%	-
8.	Jos.	17	1,6%	-
9.	Louis	16	1,5%	-
10.	Martin	16	1,5%	-
11.	Fr.	15	1,4%	-
12.	Jacq.	13	1,2%	-
13.	Dom.	12	1,2%	-
14.	Franç.	12	1,2%	-
15.	Joseph	11	1%	-
16.	François	10	0,9%	-
17.	Gme.	10	0,9%	-
18.	J.-B.	10	0,9%	-
19.	Jacques	10	0,9%	-
20.	Mart.	10	0,9%	-

10. Ressortissants de la « nation Juive » : les noms de baptême les plus utilisés

			Ensemble population	H.et/ouF.
1.	Abraham	217	9,9%	17,4%
2.	Rachel	214	9,7%	22,3%
3.	Ester	185	8,4%	19,3%
4.	Jacob	177	8%	14,2%
5.	Sara	145	6,5%	11,6%
6.	David	116	5,3%	9,3%
7.	Isaac	111	5%	8,9%
8.	Abigail	75	3,4%	7,8%
9.	Ishac (= Isaac)	71	3,2%	5,7%

10. Rebeca 65 2,9% 6,7%

11. Proportion des patronymes basques par catégories socio-professionnelles

	1730	Noms basques	%	1785	Noms basques	%
Tisserands recensés	24	0	0	5	0	0
Tonneliers	84	5	5,9	49	9	18,3
Tourneurs	10	1	10	7	1	14,20
Traiteurs	4	0	0	5	0	0
Trésoriers	3	2	66,6	2	0	0
Rentiers	-	-	-	10	3	30
Rouleurs	30	1	3,3	27	3	11,1
Savetiers	18	8	50	3*	0	0
Tailleurs	86	5	5,8	49	0	0
Taverniers	15	0	0	6	1	16,6
Tilloliers	70	3	4,2	13	1	7,6
Pâtisseries	7	0	0	6	0	0
Perruquiers	10	0	0	37	0	0
Pilotes	8	0	0	12	0	0
Portefaix	108	3	2,7	27	3	11,1
Propriétaires	-	-	-	7	2	28,5
Menuisiers	27	2	7,4	28	5	17,8
Négociants	31	2	6,4	129	4	3,1
Notaires	10	4	40	7	3	42,85
Officiers	14	0	0	6	0	0
Orfèvres	16	1	6,25	14	0	0
Horlogers	2	0	0	6	0	0
Huissiers	8	2	25	7	3	42,8
Maçons	34	7	20,5	16	6	37,5
Marchands	67	3	4,47	80	11	13,75
Médecins	5	4	80	4	3	75
Emballeurs	22	0	0	32	3	9,3
Épiciers	12	3	25	14	2	14,20

II^e PARTIE : FORMATION, ORIGINE ET SIGNIFICATION DES NOMS DE LIEUX, DE PERSONNES ET DE FAMILLE RECENSÉS
 CHAPITRE VI : PROPORTION DES DIFFÉRENTES CATÉGORIES DE NOMS SUIVANT LEUR ORIGINE ET LEUR LOCALISATION

Facteurs	-	-	-	4	2	50
Forgerons	4	1	25	10	3	30
Gabarriers	4	1	25	12	2	16,6
Chirurgiens	27	3	11,1	11	2	18,1
Chocolatiers	-	-	-	27	9	33,3
Cordiers	7	2	28,5	4	0	0
Cordonniers	46	9	19,5	35	14	40
Écrivains	2	0	0	14	1	7,1
Cabaretiers	2	2	100	21	0	0
Capit. de Nav.	12	3	25	63	12	19
Chanoines	11	3	27,2	5	3	60
Charpentiers	126	43	34,1	33	4	12,2
Chevaliers	1	0	0	9	3	33,3